

## VITOTROL 100

Typ UTD

Termostat pomieszczenia z cyfrowym zegarem sterującym,  
nr. katalog. 7179 059

---

### Wskazówki bezpieczeństwa



**Prosimy o przestrzeganie niniejszych wskazówek bezpieczeństwa.**

Montaż, pierwsze uruchomienie, przegląd techniczny, konserwacja i naprawy muszą być wykonywane przez autoryzowany personel wykwalifikowany (firmy instalatorskie/kooperanckie zakłady serwisowe).

Podczas prac przy urządzeniu/instalacji grzewczej należy odłączyć je od napięcia (np. przy pomocy oddzielnego bezpiecznika lub wyłącznika głównego) i zabezpieczyć przed niezamierzonym włączeniem.

Przy pracach związanych z instalacją gazową zamknąć zawór odcinający gaz i zabezpieczyć przed przypadkowym otwarciem.

Naprawa podzespołów spełniających funkcje zabezpieczające jest zabroniona.

Przy wymianie części należy stosować odpowiednie oryginalne części zamienne firmy Viessmann lub części zamienne o zbliżonej jakości dopuszczone przez firmę Viessmann.



***Wskazówka bezpieczeństwa!***

*Oznacza ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa osób i rzeczy.*

## Montaż

### ⚠ **Wskazówka bezpieczeństwa!**

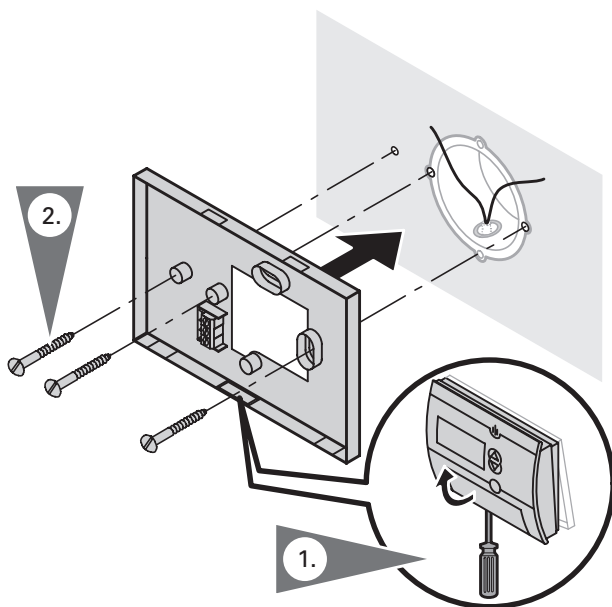
Unikać dotykania płytek elektronicznych gołymi rękami.

Vitotrol 100, z zamontowanym czujnikiem temperatury pomieszczenia,

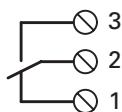
- w pomieszczeniu głównym na ścianie wewnętrznej, ok. 1,5 m od podłoża,
- **z dala** od okien i drzwi,
- **nie** nad grzejnikami,
- montaż **z dala** od źródeł ciepła (bezpośrednie promieniowanie słoneczne, kominek, odbiornik telewizyjny itp.)

W pomieszczeniu tym nie może znaleźć się kolejne urządzenie regulacyjne. Jeżeli przy grzejnikach żeliwnych zamontowano zawory termostaticzne, powinny być one stale otwarte.

Przyłącze:  
2-żyłowy przewód o przekroju min.  $0,75 \text{ mm}^2$ .



## Styk sterujący

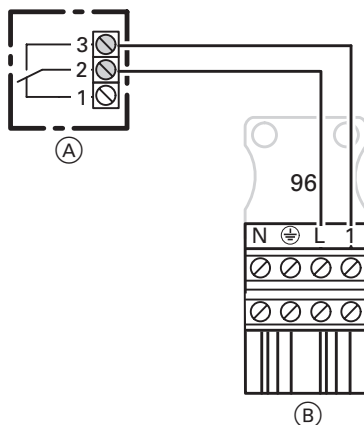


Styk przełącza przy zapotrzebowaniu na ciepło z 2 na 3.

## Przyłącza przy Vitodens i Vitopend

Dla  
Vitodens 200, typ WB2A,  
Vitodens 300, typ WB3A,  
Vitodens 333, typ WS3A

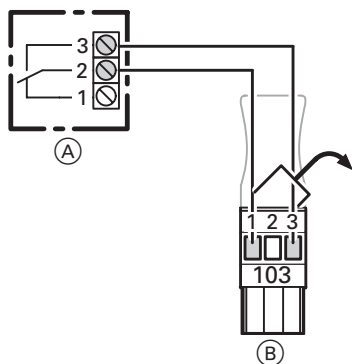
Vitopend 100,  
typ WH0, WH0A, WHEA  
Vitopend 200,  
typ WH2A i WHKA,



- (A) Vitotrol 100
- (B) Wtyk 96 do regulatora

## Przyłącze przy Vitotronic 100, typ KC2, i Calotronic 100

Vitotrol 100 włącza pompę obiegu grzewczego lub palnik.

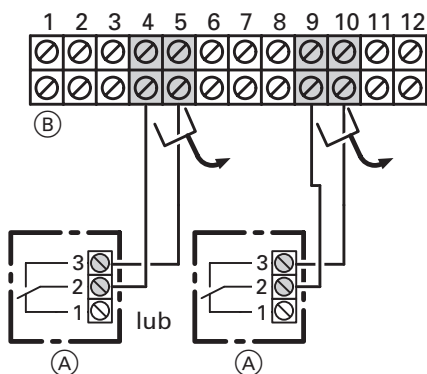


Usunąć mostek między zaciskiem 1 i 3 we wtyku 103.

- (A) Vitotrol 100
- (B) Wtyk 103 do regulatora

## Przyłącze przy Vitotronic 100, typ KC1

Vitotrol 100 włącza pompę obiegu grzewczego lub palnik.



Usunąć mostek na listwie zaciskowej.

- Zaciski 4 i 5:  
Vitotrol 100 włącza pompę obiegu grzewczego
- Zaciski 9 i 10:  
Vitotrol 100 włącza palnik

⚠ *Podczas wyłączenia palnika **nie** działa zabezpieczenie przed zamarznięciem.*

- (A) Vitotrol 100
- (B) Listwa zaciskowa w regulatorze

## Przyłączenie pompy obiegu grzewczego

Vitotrol 100 przez włączenie i wyłączenie pompy obiegu grzewczego lub otwarcie i zamknięcie mieszacza powoduje zmianę temperatury pomieszczenia.

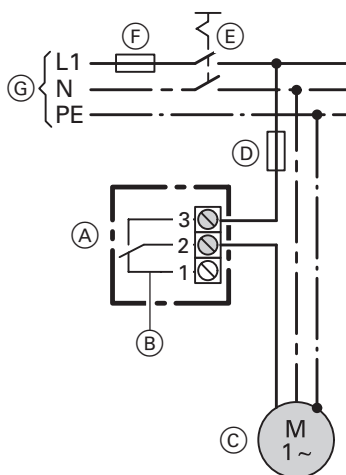
### ⚠ **Wskazówka bezpieczeństwa!**

Podczas prac przyłączeniowych do sieci należy przestrzegać lokalnych przepisów energetycznych oraz przepisów elektrycznych.

Zasilanie Vitotrol 100 musi być dodatkowo zabezpieczone bezpiecznikiem 6 A.

W miejsce pompy obiegu grzewczego można przyłączyć również zawór przełączny lub wentylator.

Obciążenie maksymalne styku beznapięciowego wynosi: 6(1) A 230 V~.



⚠ **Nie zamieniać żył.**

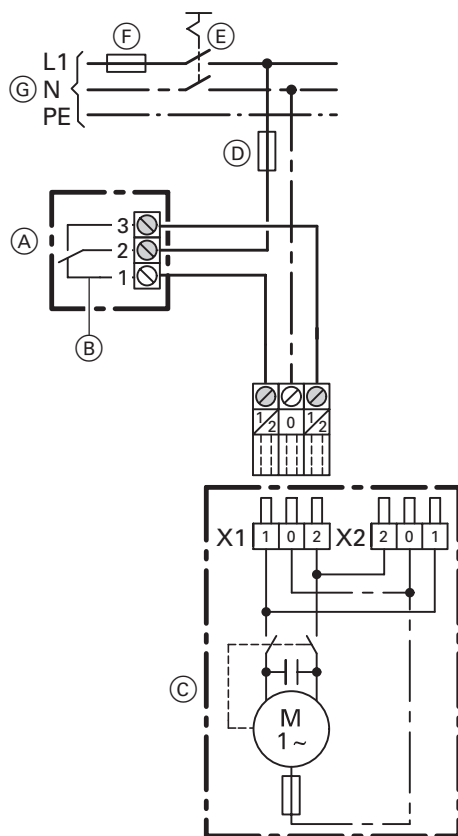
- (A) Vitotrol 100
- (B) Pozycja styku odpowiada „Pompa obiegu grzewczego wyl.”
- (C) Pompa obiegu grzewczego
- (D) Bezpiecznik, 6 A
- (E) Wyłącznik główny
- (F) Bezpiecznik, maks. 16 A
- (G) Przyłącze elektryczne 230 V~

## Przyłączenie silnika mieszacza

Przestrzegać kierunku obrotów silnika mieszacza.

Kierunek obrotów silnika mieszacza można zmienić

- przez przełożenie wtyków w listwie gniazd listwy wtykowej X1 na X2 lub
- przez obrócenie wtyku o 180°.

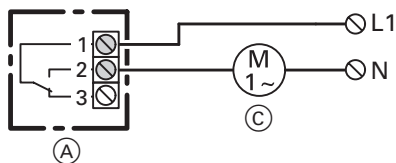


⚠ **Nie zamieniać żył.**

- (A) Vitotrol 100
- (B) Pozycja styku odpowiada „Mieszacz zamk.”
- (C) Silnik mieszacza
- (D) Bezpiecznik, 6 A
- (E) Wyłącznik główny
- (F) Bezpiecznik, maks. 16 A
- (G) Przyłącze elektryczne 230 V~

## Wymiana regulatora RT lub termostatu zegarowego F

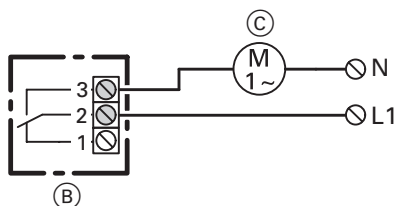
Dotąd przy termostacie zegarowym F lub regulatorze RT:



- Ⓐ Termostat zegarowy F lub regulator RT
- Ⓒ Elementy do przyłączenia

Przyłącze dołączonych elementów do styków „1” i „2”.

Nowy Vitotrol 100:

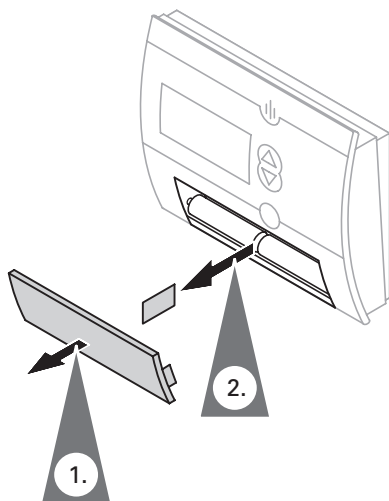


- Ⓑ Vitotrol 100
- Ⓒ Elementy do przyłączenia

Przyłącze dołączonych elementów do styków „2” i „3”.

## Uruchomienie

1. Otworzyć kieszeń na baterie.
2. Usunąć paski papieru.
3. Naciśnąć przycisk Reset „RES”.
4. Za pomocą przycisku „+/-” wybrać język i potwierdzić przyciskiem **OK**.
5. Za pomocą przycisku „+/-” ustawić godzinę i datę; każdorazową nastawę potwierdzić za pomocą **OK**.



## Dane techniczne

Napięcie znamionowe:	3 V– Bateria LR 6
Obciążenie znamionowe kontaktu beznapięciowego:	
■ maks.	6(1) A, 230 V~
■ min.	1 mA, 5 V–
Dopuszczalna temperatura otoczenia	
■ przy eksploatacji:	0 do +50 °C
■ przy magazynowaniu i transporcie:	–10 do +60 °C
Stopień zabezpieczenia:	IP 20
Klasa zabezpieczenia:	II
Sposób działania wyłączenia:	RS typ 1B

Zaciski przeznaczone są do:

- masywnych, jednożyłowych przewodów o długości maks. 2,5 mm<sup>2</sup> lub
- przewodów elastycznych o maks. 1,5 mm<sup>2</sup>.





# Instrukcja obsługi dla użytkownika instalacji

# VIESSMANN

Vitotrol 100, typ UTD

Termostat pomieszczenia z cyfrowym zegarem sterującym



## VITOTROL 100



## Dla Państwa bezpieczeństwa



Prosimy o dokładne przestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa w celu wykluczenia ryzyka utraty zdrowia oraz powstania szkód materialnych.

### Objaśnienie wskazówek bezpieczeństwa



#### Niebezpieczeństwo

Ten znak ostrzega przed niebezpieczeństwem zranienia.



#### Uwaga

Ten znak ostrzega przed stratami materialnymi i zanieczyszczeniem środowiska.

### Wskazówka

*Tekst oznaczony słowem wskazówka zawiera pomocne dodatkowe informacje.*

### Przeznaczenie

Niniejsza instrukcja obsługi skierowana jest do personelu obsługującego instalację grzewczą.



#### Niebezpieczeństwo

Niefachowo przeprowadzone prace przy instalacji grzewczej mogą doprowadzić do wypadków zagrażających życiu.

- Prace przy instalacji gazowej może wykonywać wyłącznie instalator posiadający odpowiednie uprawnienia zakładu gazowniczego.
- Prace elektryczne mogą być wykonywane tylko przez fachowców elektryków.

### Zachowanie przy wystąpieniu zapachu gazu



#### Niebezpieczeństwo

Ulatniający się gaz może doprowadzić do eksplozji, które pociągają za sobą ciężkie obrażenia.

- Nie palić! Unikać otwartego ognia i tworzenia się iskiei. Nigdy nie włączać oświetlenia i urządzeń elektrycznych.
- Otworzyć okna i drzwi.
- Zamknąć zawór odcinający gaz.
- Usunąć osoby z zagrożonej strefy.
- Przestrzegać przepisów bezpieczeństwa eksploatacji zakładu gazowniczego umieszczonych na liczniku gazu.
- Zawiadomić firmę instalatorską z miejsca poza budynkiem.

### Zachowanie przy wystąpieniu zapachu spalin



#### Niebezpieczeństwo

Wdychanie spalin może doprowadzić do zatrucia zagrażającego życiu.

- Wyłączyć instalację grzewczą.
- Przewietrzyć miejsce ustawienia.
- Zamknąć drzwi prowadzące do pomieszczeń mieszkalnych.

## Dla Państwa bezpieczeństwa (ciąg dalszy)

### Zachowanie przy pożarze



#### Niebezpieczeństwo

Podczas pożaru istnieje niebezpieczeństwo poparzenia i eksplozji.

- Wyłączyć instalację grzewczą.
- Zamknąć zawory odcinające w przewodach paliwa.
- Stosować sprawdzone i odpowiednie gaśnice.

Eksploatacja

olejowa:            klasa  
                          pożarowa B

Eksploatacja

gazowa:            klasa  
                          pożarowa C





### Elementy dodatkowe, części zastępcze i szybkozużywalne



#### Uwaga

Elementy, które nie zostały sprawdzone z instalacją grzewczą, mogą spowodować jej uszkodzenie lub zakłócić prawidłowe funkcjonowanie. Montaż lub wymiana może być wykonywana tylko przez specjalistyczną firmę.

## Spis treści

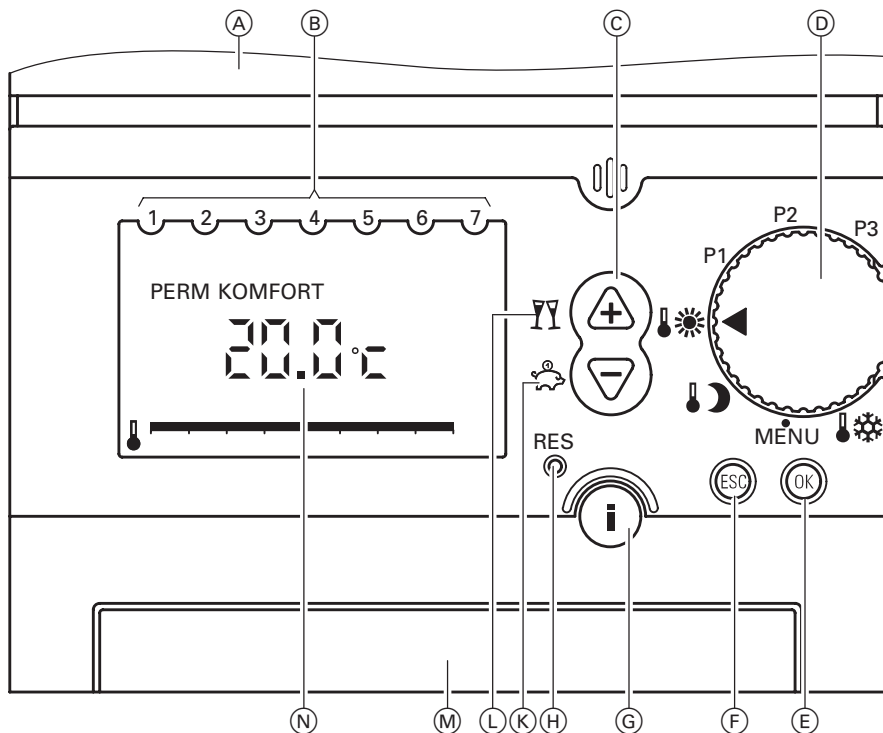
<b>Informacje wstępne</b>	
Pierwsze uruchomienie .....	5
<b>Miejsce obsługi</b>	
Przegląd elementów obsługowych i wskaźnikowych .....	6
■ Funkcje .....	6
■ Symbole na wyświetlaczu .....	7
<b>Nastawa ogrzewania pomieszczenia</b>	
Wybór programu .....	8
Nastawa czasów łączeniowych .....	10
Nastawa stałej regulacji temperatury pomieszczeń .....	13
Zmiana temperatury pomieszczenia tylko na kilka godzin .....	14
■ Zmiana przyciskami   .....	14
■ Nastawa eksploatacji ekonomicznej (ECO) .....	15
■ Nastawa trybu „Party” .....	16
Zmiana temperatury pomieszczenia tylko na kilka dni .....	17
■ Ustawienie programu wakacyjnego .....	17
<b>Dalsze nastawy</b>	
Godzina i data .....	18
Nastawa wariantu wyświetlacza .....	19
Nastawa z uwzględnieniem temperatury ściany (tylko dla użytkownika instalacji zainteresowanego aspektami technicznymi) .....	20
<b>Możliwości odczytu</b>	
Odczyt temperatur .....	21
Odczyt czasów łączeniowych .....	21
Odczyt programu wakacyjnego .....	22
<b>Co robić, gdy ...</b>	
... w pomieszczeniach jest za zimno? .....	23
... w pomieszczeniach jest za ciepło? .....	23
... na wyświetlaczu miga   ? .....	23
Wymiana baterii .....	24
<b>Konserwacja</b>	
Czyszczenie .....	25
<b>Porady dotyczące oszczędzania energii</b> .....	25
<b>Wykaz haseł</b> .....	26

## **Pierwsze uruchomienie**

Pierwsze uruchomienie powinno być wykonane przez firmę instalatorską.

## Przegląd elementów obsługowych i wskaźnikowych

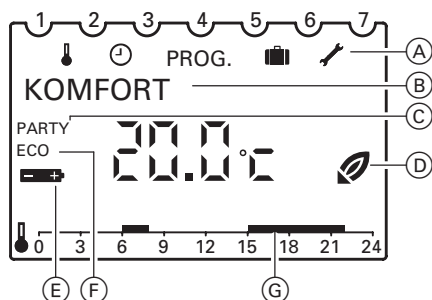
### Funkcje



- (A) Pokrywa otwarta
- (B) Dni tygodnia  
(1  $\Delta$  poniedziałek, itd.)
- (C) Zmiany nastaw
- (D) Wybór programu (strona 8)
- (E) Potwierdzenie
- (F) Przerwanie wprowadzania
- (G) Informacja (strona 21)
- (H) Reset (strona 24)
- (I) Kieszon na baterie
- (L) Nastawa wartości lub eksploatacja w trybie „Party” (strona 16)
- (K) Nastawa wartości lub eksploatacja ekonomiczna (strona 15)
- (M) Kieszon na baterie
- (N) Możliwe komunikaty na wyświetlaczu (ekran wyświetlacza) patrz strona 19.

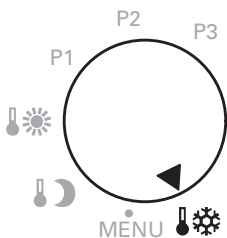
**Przegląd elementów obsługowych i wskaźnikowych (ciąg dalszy)****Symbol na wyświetlaczu**

Symbol nie pojawiają się stale, lecz zależnie od stanu roboczego. Migające wartości na wyświetlaczu wskazują na możliwość dokonania zmiany.



- Ⓐ Wiersz z symbolami
  - 🌡 Temperatura wymagana
  - 🕒 Godzina/data
  - PROG Program P3
  - 👜 Ferie
  - 🔧 Serwis
- Ⓑ Wiersz tekstowy
- Ⓒ Jeżeli eksploatacja w trybie „Party” jest aktywna
- Ⓓ Przy zapotrzebowaniu na ciepło
- Ⓔ Konieczna wymiana baterii
- Ⓕ Jeżeli eksploatacja ekonomiczna jest aktywna
- Ⓖ Czasy łączeniowe na jednej osi czasu

## Wybór programu

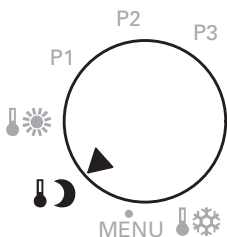


### ❄️ „TRYB OCHRONNY”

Ogrzewanie pomieszczenia następuje tylko wtedy, gdy temperatura pomieszczenia spada poniżej nastawionej temperatury zabezpieczenia przed zamarznięciem.

W stanie wysyłkowym 6 °C.

Zmiana temperatury patrz strona 13.



### 🌙 „TRYB NOCNY”

Ogrzewanie pomieszczenia następuje w sposób stały wraz z obniżoną temperaturą (zredukowana temperatura pomieszczenia).

W stanie wysyłkowym 17 °C.

Zmiana temperatury patrz strona 13.

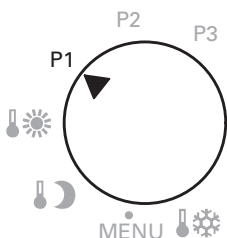


### ☀️ „TRYB DZIENNY”

Ogrzewanie pomieszczenia następuje w sposób stały wraz z temperaturą komfortową (normalna temperatura pomieszczenia).

W stanie wysyłkowym 20 °C.

Zmiana temperatury patrz strona 13.

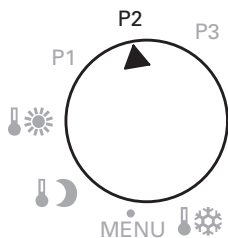


### Program P1 (nastawiony na stałe)

- Od poniedziałku do piątku
  - od 6.00 do 22.00 ogrzewanie pomieszczenia z nastawioną temperaturą komfortową (normalna temperatura pomieszczenia)
  - od 22.00 do 6.00 ogrzewanie pomieszczenia z nastawioną obniżoną temperaturą (zredukowana temperatura pomieszczenia)
- Od soboty do niedzieli
  - od 7.00 do 23.00 ogrzewanie pomieszczenia z nastawioną temperaturą komfortową (normalna temperatura pomieszczenia)
  - od 23.00 do 7.00 ogrzewanie pomieszczenia z nastawioną obniżoną temperaturą (zredukowana temperatura pomieszczenia)

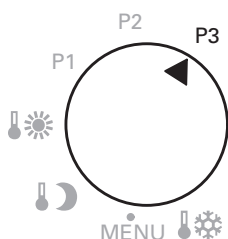


## Wybór programu (ciąg dalszy)



### Program P2 (nastawiony na stałe)

- Od poniedziałku do piątku
  - od 6.00 do 8.00 i
  - od 16.00 do 22.00 ogrzewanie pomieszczenia z nastawioną temperaturą komfortową (normalna temperatura pomieszczenia)
  - od 8.00 do 16.00 i
  - od 22.00 do 6.00 ogrzewanie pomieszczenia z nastawioną obniżoną temperaturą (zredukowana temperatura pomieszczenia)
- Od soboty do niedzieli
  - od 7.00 do 23.00 ogrzewanie pomieszczenia z nastawioną temperaturą komfortową (normalna temperatura pomieszczenia)
  - od 23.00 do 7.00 ogrzewanie pomieszczenia z nastawioną obniżoną temperaturą (zredukowana temperatura pomieszczenia)



### Program P3 (możliwość wolnego wyboru)

Ogrzewanie pomieszczenia z nastawioną temperaturą komfortową (normalna temperatura pomieszczenia) na przemian z nastawioną obniżoną temperaturą (zredukowana temperatura pomieszczenia) przebiega zgodnie z indywidualnie nastawionym programem czasowym.

Przy tym możecie Państwo wybrać między

- „PN-PT” (od poniedziałku do piątku),
  - „SO-ND” (sobota i niedziela),
  - „CODZIENNIE” (wszystkie dni tygodnia jednakowo) lub
  - „KAŻDY DZIEŃ” (poszczególne dni różnie).
- Sposób postępowania opisano na stronach 10 do 12.

## Nastawa czasów łączeniowych

Czasy łączeniowe należy wprowadzić dla całego tygodnia.



















Można tego dokonać dla

- **CODZIENNIE** (wszystkie dni tygodnia jednakowo)
- **KAŻDY DZIEŃ** (poszczególne dni różnie)
- **PN-PT** lub **SO/ND** (od poniedziałku do piątku jednakowo lub sobota i niedziela jednakowo)

Czasy łączeniowe są wprowadzane poprzez punkty łączeniowe. Dla każdego punktu łączeniowego należy wybrać tryb pracy komfortowej lub pracy z obniżeniem temperatury.












Przykład:

Chcicie Państwo codziennie od godziny 8.00 do 23.00 ogrzewać pomieszczenie z temperaturą komfortową, a w pozostałych godzinach z obniżeniem temperatury.


1. Ustawić przełącznik obrotowy na „**MENU**”.
  2.  dla „**PROGRAM P3**”.
  3.  w celu potwierdzenia; „**NOWY**” miga.
  4.  krótko pojawia się symbol wolnych miejsc w pamięci, następnie miga „**PN-PT**”.
  5.   dla „**CODZIENNIE**”.
  6.  w celu potwierdzenia.
  7.   dla godziny 8.00 (godziny i minuty).
  8.  w celu potwierdzenia.
  9.   dla „**KOMFORT**”.
  10.  tak długo, aż miga następny zapis czasu.
  11.   dla godziny 23.00 (godziny i minuty).
  12.  w celu potwierdzenia.
  13.   dla „**OBNIŻ**”.
  14.  w celu potwierdzenia.
  15. Ustawić przełącznik obrotowy na „**P3**”; na osi czasu zostaną pokazane nastawione punkty łączeniowe. Ogrzewanie pomieszczenia z obniżoną temperaturą trwa do chwili przełączenia na ogrzewanie pomieszczenia z temperaturą komfortową o godzinie 8.00 następnego dnia.
- Jeżeli po tej nastawie chcecie Państwo zmienić punkty łączeniowe dla poszczególnych dni, należy najpierw skasować punkty łączeniowe nastawione na ten dzień (patrz strona 11). Następnie można wprowadzić nowe punkty łączeniowe dla poszczególnego dnia tygodnia (**KAŻDY DZIEŃ**) (patrz przegląd przebiegu na stronie 12).


## Nastawa czasów łączeniowych (ciąg dalszy)

Jeżeli chcecie Państwo skasować punkty łączeniowe, proszę postąpić w następujący sposób:

1. Ustawić przełącznik obrotowy na „MENU”.
2.   dla „PROGRAM P3”.
3.  w celu potwierdzenia.
4.   dla „SKASUJ”.
5.  w celu potwierdzenia; miga „POJEDYNCZO”.
6.   dla „WSZYSTKO” lub „KONIEC”.
7.  do wyboru dnia tygodnia.
8.  w celu potwierdzenia; „SKASUJ” miga.
9.  w celu potwierdzenia; wybrany punkt łączeniowy został skasowany.
10. Ustawić przełącznik obrotowy na wymagany program.

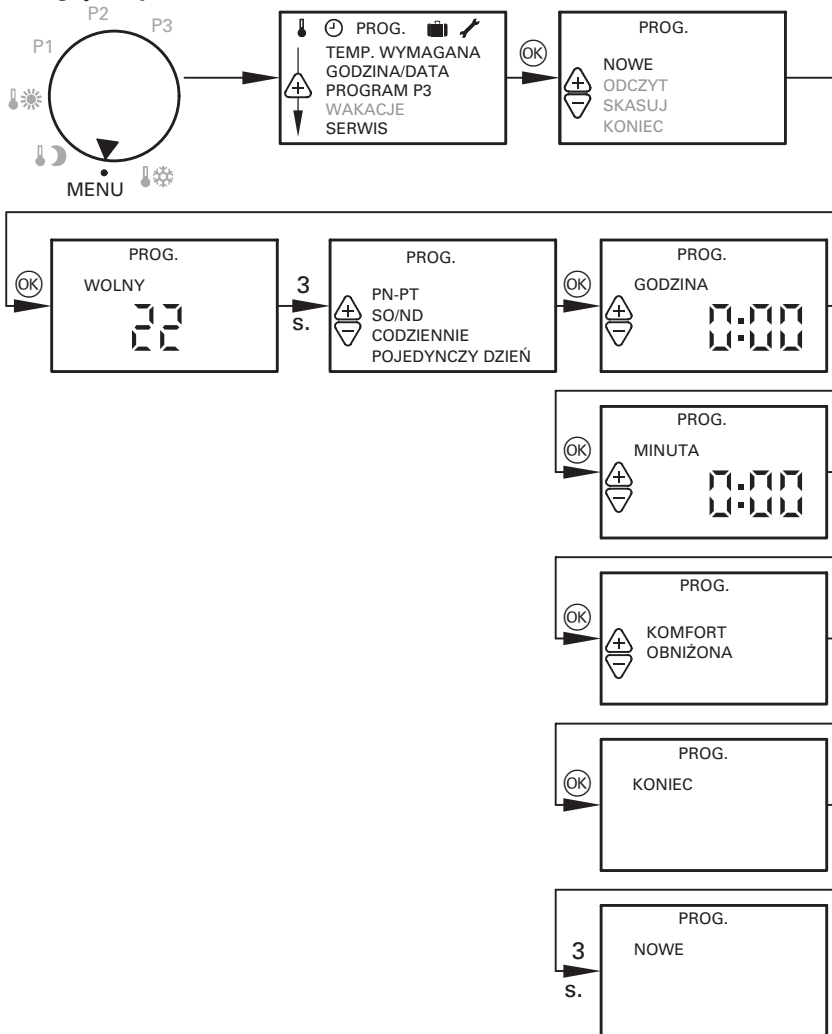
Jeżeli wybrano „WSZYSTKO”, pojawia się „POTWIERDZIĆ”.

7.  w celu potwierdzenia; wszystkie punkty łączeniowe zostały skasowane i ponownie do dyspozycji są 22 wolne miejsca w paśmie.
8. Ustawić przełącznik obrotowy na wymagany program.

Jeżeli wybrano „KONIEC”, potwierdzić za pomocą . Ustawić przełącznik obrotowy na wymagany program.

## Nastawa czasów łączeniowych (ciąg dalszy)

### Przeгляд czynności



## Nastawa stałej regulacji temperatury pomieszczeń

Można nastawić lub zmienić 3 wartości temperatur:

- temperatura komfortowa (normalna temperatura pomieszczenia)
- temperatura obniżona (zredukowana temperatura pomieszczenia)
- temperatura zamarzania (temperatura zabezpieczenia przed zamarznięciem)

1. Ustawić przełącznik obrotowy na „MENU”.

2.  w celu potwierdzenia.



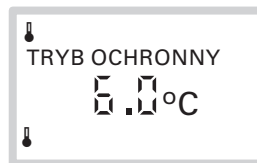
3.   dla wymaganej wartości.

4.  w celu potwierdzenia.




5.   dla wymaganej wartości.

6.  w celu potwierdzenia.



7.   dla wymaganej wartości.

8.  w celu potwierdzenia; na krótko pojawia się „KONIEC”.

9. Obrócić przełącznik obrotowy do wymaganej pozycji.

## Zmiana temperatury pomieszczenia tylko na kilka godzin

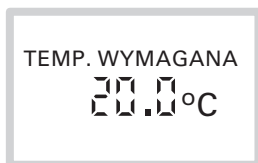
### Zmiana przyciskami

Nastawioną wstępnie temperaturę we **wszystkich** programach można chwilowo zmienić. Zmieniona temperatura pozostaje do następnego przełączenia w zakresie programu lub do zmiany na inny program.

Przykład:

Przełącznik obrotowy na „P1”

1.   dla wymaganej wartości.





2.  w celu potwierdzenia.

## Zmiana temperatury pomieszczenia tylko na kilka godzin

(ciąg dalszy)

Poza tym w programach **P1**, **P2** i **P3** można na kilka godzin zmienić temperaturę pomieszczenia wraz z następującymi funkcjami.

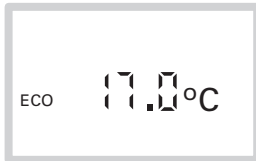
- Chcecie Państwo opuścić nieoczekiwanie mieszkanie.  
Aby zaoszczędzić energię, można komfortową temperaturę obniżyć za pomocą funkcji „Eksploracja ekonomiczna”  (patrz poniżej).
- Chcecie Państwo nieoczekiwanie ogrzać do temperatury komfortowej (np. jeżeli przeciągnie się wizyta gości).  
W tym celu wybrać „Eksploracja w trybie „Party””  (patrz strona 16).

## Nastawa eksploatacji ekonomicznej (ECO)

Podczas eksploatacji ekonomicznej temperatura zostaje zredukowana automatycznie do temperatury obniżonej (patrz strona 13).


Wcisnąć następujące przyciski:

1.   ok. 4 sekundy dla „ECO”.





2. Jeżeli chcecie Państwo zmienić temperaturę podczas eksploatacji ekonomicznej:

  dla wymaganej wartości.

3.  w celu potwierdzenia; wartość temperatury jest zapisana.

## Zakończenie eksploatacji ekonomicznej

- Eksploatacja ekonomiczna kończy się automatycznie wraz z kolejnym przełączeniem na ogrzewanie pomieszczeń z obniżoną temperaturą (zredukowana temperatura pomieszczenia).
- W razie potrzeby wcześniejszego przerwania eksploatacji ekonomicznej należy ponownie wcisnąć przyciski  .

## Zmiana temperatury pomieszczenia tylko na kilka godzin

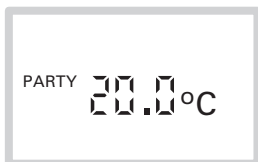
(ciąg dalszy)



### Nastawienie trybu „Party“


W trybie „Party“ ogrzewanie pomieszczenia odbywa się z nastawioną komfortową temperaturą (patrz strona 13).

Wcisnąć następujące przyciski:


1.  ok. 4 sekundy dla „PARTY“.



2. Jeśli chcecie Państwo zmienić temperaturę trybu „Party“:   dla wymaganej wartości.

3.  w celu potwierdzenia; wartość temperatury jest zapisana.

### Zakończenie trybu „Party“


- Eksploatacja w trybie „Party“ kończy się automatycznie wraz z następnym przełączeniem na ogrzewanie pomieszczeń w trybie temperatury komfortowej (normalna temperatura pomieszczenia).
- W razie potrzeby wcześniejszego zakończenia eksploatacji w trybie „Party“ należy ponownie wcisnąć przyciski .













## Zmiana ogrzewania pomieszczenia tylko na kilka dni

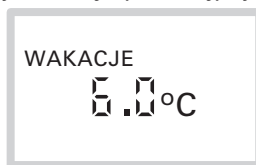
### Ustawienie programu wakacyjnego

Jeżeli opuszczają Państwo mieszkanie na kilka dni (np. urlop), można ogrzewanie pomieszczenia ustawić na minimalne zużycie energii (np. aby nie zamarzły rośliny pokojowe).

W tym celu proszę wybrać program „Wakacje” .

Przy tym można wybrać temperaturę podczas programu wakacyjnego.







1. Ustawić przełącznik obrotowy na „MENU”.
2.   dla „WAKACJE”.
3.  w celu potwierdzenia; na krótko pojawia się „START-DATA”.
4.   i  do wprowadzenia daty początkowej i końcowej.
5.  w celu potwierdzenia; miga „TRYB OCHRONNY”.
6.   dla „KOMFORT” lub „OBNIŻ.”. Przy ich pomocy można wybrać temperaturę podczas programu wakacyjnego (patrz strona 13).
7.  w celu potwierdzenia.
8. Ustawić przełącznik obrotowy na wymagany program. Jeżeli data początkowa została osiągnięta, pojawia się np. następujący symbol:



#### Wskazówki

*Jeżeli chcecie Państwo zmienić temperaturę, proszę postępować wg wskazówek na stronie 13. Ta zmiana obowiązuje również po przebiegu programu wakacyjnego i musi, jeśli takie są wymogi, być ponownie przywrócona.*

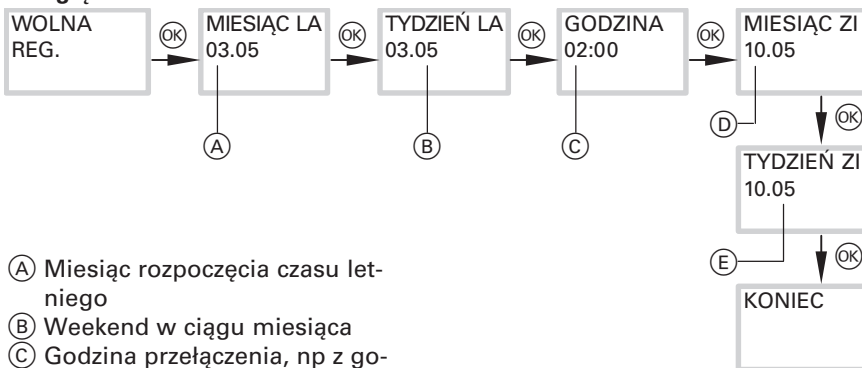
#### Zakończenie programu wakacyjnego

- Program wakacyjny kończy się automatycznie po osiągnięciu końcowej daty.
  - Jeżeli chcecie Państwo wcześniej skasować program wakacyjny:
1. Ustawić przełącznik obrotowy na „MENU”.
  2.   dla „WAKACJE”.
  3.  w celu potwierdzenia.
  4.   aż pojawi się „SKASUJ”.
  5.  w celu potwierdzenia.
  6. Ustawić przełącznik obrotowy na wymagany program.

## Godzina i data

1. Ustawić przełącznik obrotowy na „MENU”.
2.  $\triangle$ / $\nabla$  dla „**GODZINA/DATA**”.
3.  $\text{OK}$  w celu potwierdzenia zmian; miga aktualna godzina.
4.  $\triangle$ / $\nabla$  i  $\text{OK}$  dla wprowadzenia godziny i pełnej daty (godzina, minuta, rok, miesiąc, dzień).
5.  $\text{OK}$  w celu potwierdzenia ostatniego wprowadzenia; pojawia się „**Z LA-ZI**” (z przedstawieniem na czas letni/zimowy).
6.  $\triangle$ / $\nabla$  dla „**BEZ LA-ZI**” (bez przedstawienia na czas letni/zimowy) lub „**KONIEC**”.
7.  $\text{OK}$  w celu potwierdzenia.  
  
Jeżeli wybrano „**Z LA-ZI**”, na wyświetlaczu po naciśnięciu przycisków  $\triangle$ / $\nabla$  pojawia się  
EUROPA  
GB / P  
FIN / GR / TR  
USA / CAN  
WOLNA REG.  
  
Wybór potwierdzić naciskając  $\text{OK}$ .  
  
Jeżeli wybrano „**WOLNA REG.**”, należy przyciskami  $\triangle$ / $\nabla$  i  $\text{OK}$  nastawić datę i godzinę rozpoczęcia i zakończenia czasu letniego lub zimowego (patrz przegląd).
8. Ustawić przełącznik obrotowy na wymagany program.

### Przeгляд



- (A) Miesiąc rozpoczęcia czasu letniego
- (B) Weekend w ciągu miesiąca
- (C) Godzina przełączenia, np z godziny 2.00 na 3.00
- (D) Miesiąc rozpoczęcia czasu zimowego
- (E) Weekend w ciągu miesiąca

### Wskazówka

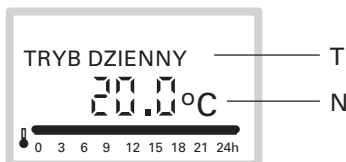
Godzina przestawienia na czas zimowy zostaje przejęta z czasu letniego, np. wstecz z godziny 3.00 na 2.00.

## Nastawa wariantu wyświetlacza

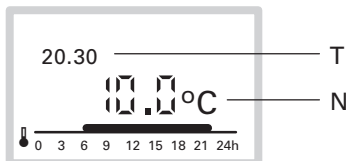
Komunikat na wyświetlaczu przy poszczególnych pozycjach przełącznika obrotowego uzależniony jest od nastawionego wariantu wyświetlania (patrz tabela).

	Przełącznik obrotowy w pozycji P1, P2 lub P3					Przełącznik obrotowy w pozycji ☀️, 🌙 lub ⚙️				
	Wariant wyświetlenia					Wariant wyświetlenia				
	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
<b>Wskazania</b>										
Godzina	T	T			N					N
Temp. wymagana		N	N	T			N	N		
Temp. rzeczywista	N			N	T	N			N	
Program						T	T	T	T	T

Przełącznik obrotowy na ☀️,  
Wariant wyświetlenia 3



Przełącznik obrotowy na „P1”,  
Wariant wyświetlenia 2



N Wskazania numeryczne  
T Wiersz tekstowy

1. Przełącznik obrotowy na „MENU”.
2.  $\Delta$ / $\nabla$  dla „SERWIS”.
3.  $\odot$  w celu potwierdzenia;  
„WYŚWIETLACZ” miga.
4.  $\Delta$ / $\nabla$  dla wymaganego wariantu.
5.  $\odot$  w celu potwierdzenia.
6. Ustawić przełącznik obrotowy na wymagany program.










## Nastawa z uwzględnieniem temperatury ściany

### Dla użytkownika instalacji zainteresowanego aspektami technicznymi

Przy nieodpowiednim miejscu montażu, np. na ścianie zewnętrznej lub w pobliżu kominka, mogą wystąpić różnice temperatur, które można wyrównać poprzez nastawę wartości korekcyjnej.

Przykład:

Temperatura pomieszczenia 2 °C za wysoka wymaga wartości korekcyjnej wynoszącej -2 °C.

1. Przełącznik obrotowy na „**MENU**”.
2.   dla „**SERWIS**”.
3.  w celu potwierdzenia; „**WYŚWIETLACZ**” miga.
4.   dla „**TEMP. ŚCIANY**”.
5.  w celu potwierdzenia.
6.   dla wymaganej wartości korekcyjnej.
7.  w celu potwierdzenia.
8. Ustawić przełącznik obrotowy na wymagany program.

## Odczyt temperatur

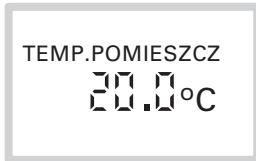
### Wskazówka

Przełącznik obrotowy nie może być w pozycji „MENU”.

Możliwy odczyt

- Temperatura pomieszczeń
- Temperatura nastawiona w aktualnym programie
- Data i godzina
- Aktualny program
- Wariant wyświetlenia obrazu (patrz strona 19)

1. ⓘ dla „temperatury pomieszczenia”.



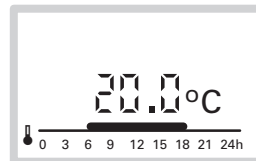
2. ⓘ dla dalszych odczytów listy.

## Odczyt czasów łączeniowych

### Wersja 1

Otworzyć klapę osłonową; na wyświetlaczu na osi czasu można odczytać czasy łączeniowe.

Przykład:

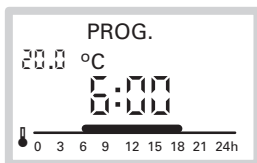


Program P3 jest nastawiony i od godziny 6.00 do 18.00 ogrzewanie pomieszczenia z temperaturą komfortową, od godziny 18.00 do 6.00 ogrzewanie pomieszczenia z obniżoną temperaturą.

## Odczyt czasów łączeniowych (ciąg dalszy)

### Wersja 2

1. Ustawić przełącznik obrotowy na „MENU”.
2.  $\triangle$ / $\nabla$  dla „PROGRAM P3”.
3.  $\text{OK}$  w celu potwierdzenia.
4.  $\triangle$ / $\nabla$  dla „ODCZYTY”.
5.  $\text{OK}$  w celu potwierdzenia; nastawione czasy łączeniowe z odpowiednimi temperaturami pojawiają się na wyświetlaczu.



6.  $\text{OK}$  aż wszystkie punkty łączeniowe zostaną odczytane.
7. Ustawić przełącznik obrotowy na wymagany program.

### Wskazówka

Poprzez naciskanie przycisku  $\text{OK}$  wyświetlane są po kolei punkty łączeniowe dnia. Jeśli wyświetlony zostanie ostatni punkt łączeniowy dnia, pojawiają się następnne dni, itd.

## Odczyt programu wakacyjnego

1. Ustawić przełącznik obrotowy na „MENU”.
2.  $\triangle$ / $\nabla$  dla „WAKACJE”.
3.  $\text{OK}$  w celu potwierdzenia.
4.  $\triangle$ / $\nabla$  aż pojawi się „ODCZYTY”.
5.  $\text{OK}$  w celu potwierdzenia.
6.  $\text{OK}$  dla odczytu początkowej i końcowej daty oraz temperatury.
7. Ustawić przełącznik obrotowy na wymagany program.

**... w pomieszczeniach jest za zimno?**

<b>Przyczyna</b>	<b>Usuwanie usterek</b>
Vitotrol 100 błędnie nastawiony	Sprawdzić ustawienia i ew. skorygować: <ul style="list-style-type: none"> <li>■ program (patrz strona 8)</li> <li>■ temperatura pomieszczenia (patrz strona 13)</li> <li>■ godzina (patrz strona 18)</li> </ul>
Uszkodzone przyłączone podzespoły (urządzenia), np. pompa obiegu grzewczego	Sprawdzić urządzenie, w razie potrzeby powiadomić firmę instalatorską

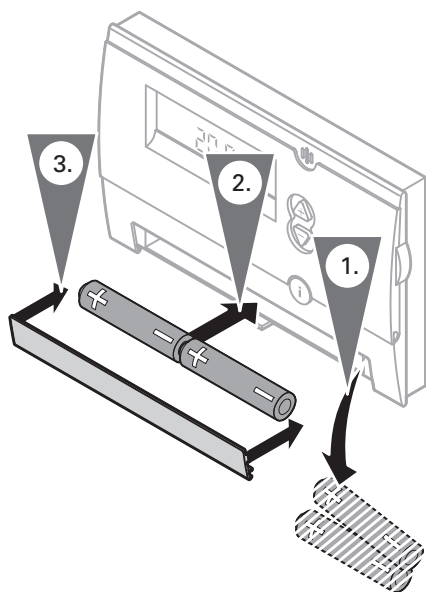
**... w pomieszczeniach jest za ciepło?**

<b>Przyczyna</b>	<b>Usuwanie usterek</b>
Vitotrol 100 błędnie nastawiony	Sprawdzić ustawienia i ew. skorygować: <ul style="list-style-type: none"> <li>■ program (patrz strona 8)</li> <li>■ temperatura pomieszczenia (patrz strona 13)</li> <li>■ godzina (patrz strona 18)</li> </ul>

**... na wyświetlaczu miga   ?**

<b>Przyczyna</b>	<b>Usuwanie usterek</b>
Zużyte baterie	Wymienić baterie (patrz strona 24)  <b>Po wycofaniu z eksploatacji</b> Baterii/akumulatorów nie wyrzca się do przydomowego śmietnika. Zużyte baterie/akumulatory należy wyrzucać w przeznaczonych do tego celu, specjalnych punktach zbiorczych.

## Wymiana baterii



**Obie** baterie należy wymieniać co 1,5 roku.

1. Wyjąć baterie.
2. Włożyć baterie jak pokazano na rysunku.  
Nie stosować 1,5 V manganowo-alkalicznych baterii typu LR6/AA.
3. Zatrzasnąć pokrywę.
4. Po przekroczeniu rezerwy energetycznej baterii wynoszącej **10 minut** należy przerwać reset (patrz przycisk RES na stronie 6). Następnie należy na nowo wpisać datę i godzinę.



## Czyszczenie

Urządzenie można czyścić używając dostępnych w handlu środków czyszczących (z wyjątkiem emulsji do szorowania).

## Porady dotyczące oszczędzania energii

Obok wykorzystania zalet nowoczesnej instalacji grzewczej możliwe jest również oszczędzanie energii we własnym zakresie.

Pomocne będą w tym:


- **Prawidłowe wietrzenie.**  
Na krótko całkowicie otworzyć okno i jednocześnie zamknąć zawory termostatyczne.
- **Unikanie przegrzewania,**  
starać się utrzymywać temperaturę w pomieszczeniu o wartości 20 °C, każdy stopień mniej pozwala zaoszczędzić do 6 % kosztów ogrzewania.
- **Opuszczać rolety w oknach**  
o zmierzchu (jeżeli są zamontowane).
- **Wykorzystanie możliwości nastawy**  
zdalnego sterowania, np. normalna temperatura pomieszczenia na zmianę ze zredukowaną temperaturą pomieszczenia.

## Wykaz haseł

### C

Co robić, gdy ...	23
Czasy łączeniowe (punkty łączeniowe)	
■ nastawa	10
■ odczyt	21

### E

Eksploatacja ECO	15
Eksploatacja ekonomiczna „  ”	6, 15
Elementy obsługowe	6
Elementy wskaźnikowe	6

### I

Indywidualne czasy łączeniowe	9, 10
-------------------------------	-------

### K

Korekta temperatury pomieszczenia	20
-----------------------------------	----

### N

Nastawa z uwzględnieniem temperatury ściany	20
Nastawienie temperatury „Party”	16
Niebezpieczeństwo	2
Normalna temperatura pomieszczenia (temperatura dzienna, temperatura komfortowa)	8

### O

Obniżana temperatura	8, 13
Odczyt temperatur	21
Odczyt temp. rzeczywistych	21
Oszczędzanie energii	15, 17, 25

### P

Pierwsze uruchomienie	5
Program wakacyjny	
■ nastawa	17
■ odczyt	22
■ zakończenie	17


### R

Regulacja temperatury	13
-----------------------	----

### S

Symbole na wyświetlaczu	7
-------------------------	---

### T

Temperatura dzienna (temperatura komfortowa)	8, 13
Temperatura komfortowa	13
Temperatura nocna (obniżana temperatura)	8
Tryb „Party” „  ”	6, 16

### U

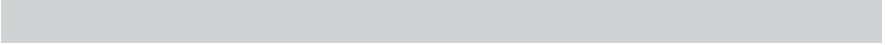
Urlop	17
Usuwanie usterek	23

### W

Wariant wyświetlenia	19
Wskazówka dotycząca czyszczenia	25
Wskazówka dotycząca ważności	28
Wskazówki bezpieczeństwa	2
Wybór programu	8
Wymiana baterii	24

### Z

Zabezpieczenie przed zamrożeniem	8, 13
Zapach gazu	2
Zapach spalin	2
Zawór odcinający gaz	2
Zmiana czasów ogrzewania	10
Zmiana czasu zegarowego	18
Zmiana daty	18
Zmiana temperatury pomieszczenia	13
Zredukowana temperatura pomieszczenia (temperatura nocna, obniżana temperatura)	8, 13



## Wskazówka dotycząca ważności

Vitotrol 100, typ UTD, nr katalog. 7179 059

## Certyfikat



## Osoba kontaktowa

W przypadku pytań lub konieczności wykonania prac konserwacyjnych i naprawczych przy instalacji grzewczej prosimy zwrócić się do firmy instalatorskiej.

Adresy najbliższych firm instalatorskich znajdują się np. w internecie na stronie [www.viessmann.pl](http://www.viessmann.pl).

Viessmann sp. z o.o.  
ul. Karkonoska 65  
53-015 Wrocław  
tel.: (071) 36 07 100  
faks: (071) 36 07 101  
[www.viessmann.pl](http://www.viessmann.pl)

5594 466 PL Zmiany techniczne zastrzeżone!

Wydrukowano na papierze przyjaznym środowisku,  
wybielonym i wolnym od chloru